

# VERMEIREN

## Goliat

INSTRUKCJA OBSŁUGI





## Spis treści

Spis treści.....	1
1 Wstęp .....	1
2 Twój produkt.....	2
3 Przed użyciem .....	2
4 Montaż/demontaż i regulacje.....	4
5 Korzystanie z balkonika.....	7
6 Konserwacja .....	8
7 Informacje techniczne.....	9

## 1 Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem balkonika Vermeiren!

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami balkonika.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

### **Ważna uwaga**

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

### **Dostępne informacje**

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

## 2 Twój produkt



Rysunek 1 Części składowe balkonika

1. Rączka
2. Dźwignia hamulca
3. Oparcie
4. Torba
5. Siedzisko
6. Koło przednie
7. Koło tylne
8. Linka hamulcowa
9. Uchwyt linki

## 3 Przed użyciem

### 3.1 Przy dostawie

Rozpakuj produkt i sprawdź, czy dostawa jest kompletna. Powinna obejmować wymienione poniżej pozycje:

- Rama podstawy z siedziskiem, przednią i tylną sekcją;
- Koła przednie ze wspornikami;
- Koła tylne ze wspornikami i podłączeniem linki hamulca;
- Rączki z hamulcami;
- Torba;
- Instrukcja obsługi.

Sprawdź, czy produkt nie został uszkodzony podczas transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie należy:

- skontaktować się z firmą transportową,
- sporządzić opis uszkodzenia,
- bezzwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.

### 3.2 Przewidziane zastosowanie

 **PRZESTROGA** **Ryzyko upadku**

**Balkonik jest przeznaczony do wspomaganie nóg podczas chodzenia. Nie używaj balkonika, jeśli masz inne ograniczenia fizyczne, które mogą sprawiać, że używanie balkonika nie będzie bezpieczne, np. słabe ramię, zaburzenia równowagi...**

Balkonik został zaprojektowany i jest produkowany wyłącznie w celu używania jako pomoc przy chodzeniu dla jednej osoby o maksymalnej wadze 200 kg.

Balkonik kompensuje brak odpowiedniego wsparcia przez nogi, dzięki możliwości oparcia się na balkoniku lub poruszania

wraz z nimi, korzystając z siły rąk i klatki piersiowej. Balkonik zapewnia lepszą stabilność, wsparcie i bezpieczeństwo podczas chodzenia.

Można go używać w pomieszczeniach i na zewnątrz.

Nie jest przeznaczony do transportu towarów ani większej liczby osób niż użytkownik.

Należy korzystać z niego tylko na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża. Nie należy używać balkonika w terenie skalistym, wyboistym lub piaszczystym, ani w miejscach o stromym nachyleniu. Mogłoby to zagrozić stabilności balkonika. Spacer z balkonikiem należy odbywać na płaskich, stabilnych powierzchniach z przystosowanymi do wózków krawężnikami.

Należy zapoznać się z wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami balkonika, które są podane w §7.

### 3.3 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa


 PRZESTROGA **Ryzyko obrażeń**

**Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie balkonika.**


- Sprawdź, czy kamienie lub inne przedmioty nie blokują kół balkonika.
- Przed użyciem balkonika jako pomocy przy wstawaniu sprawdź, czy obie dźwignie hamulców są w położeniu postojowym. Kiedy staniesz wygodnie i stabilnie, możesz odblokować hamulce postojowe.

- Podczas chodzenia trzymaj obiema dłońmi za ręczki.
- Pamiętaj, że pewne części balkonika mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. Zachowaj ostrożność, kiedy ich dotykasz.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy regulatory wysokości są pewnie unieruchomione, patrz §4.3.
- Nie trzymaj rączek mokrymi rękami. To mogłoby spowodować utratę pewności chwytu i równowagi.
- Nie zjeżdżaj balkonikiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.

### 3.4 Symbole na balkoniku

 Tabliczka identyfikacyjna znajduje się pod lewą rączką, po wewnętrznej stronie ramy głównej

 Maksymalna waga użytkownika w kg

 Oznaczenie typu

### 3.5 Wysyłka i przechowywanie

Transport i przechowywanie balkonika powinny się odbywać zgodnie z parametrami technicznymi w §7. Upewnij się, że balkonik jest przechowywany w stanie suchym.

Należy zapewnić dostateczną osłonę lub opakowanie, chroniące balkonik przed

korozją i ciałami obcymi (np. wodą morską, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).


Należy zadbać o to, aby nad balkonikiem lub obok niego nie znajdowały się żadne przedmioty, które mogłyby go uszkodzić.

## 4 Montaż/demontaż i regulacje

 **PRZESTROGA** **Ryzyko obrażeń**  
**Złóż całkowicie balkonik, zanim wykonasz regulację wysokości.**

### 4.1 Montaż

#### 4.1.1 Montaż kół przednich i tylnych

 **PRZESTROGA** **Ryzyko upadku lub przewrócenia**  
**Wszystkie cztery koła zawsze ustawiaj tak, aby były na tej samej wysokości.**

**i** Podczas montażu kół tylnych sprawdź, czy podłączenie linki hamulcowej (4) znajduje się od wewnątrz balkonika.

1. Postaw balkonik na przedniej/tylnej części.
2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk ze sprężyną (1) na wsporniku koła.
3. Wsuń wspornik koła (2) w rurę ramy (3), aż przycisk ze sprężyną wysunie się przez żądany otwór regulacyjny.
4. Powtórz z pozostałymi kołami. Upewnij się, czy wszystkie cztery koła są prawidłowo zamocowane.



#### 4.1.2 Montaż rączek

1. Ustaw balkonik na czterech kołach. Upewnij się, że stoi stabilnie.
2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk ze sprężyną (5) na rączce.
3. Wsuń rączkę w rurę ramy (6), aż przycisk ze sprężyną wysunie się przez żądany otwór regulacyjny.
4. Powtórz z drugą rączką. Upewnij się, że obie rączki są prawidłowo zamontowane i ustawione na tej samej wysokości.



#### Uchwyty linek

Aby uniknąć sytuacji, w której linka zostaje pochwycona i przytrzaśnięta między ruchomymi częściami balkonika, przyczep linkę hamulca do ramy za pomocą uchwyty linki (7).



#### 4.1.3 Montaż torby



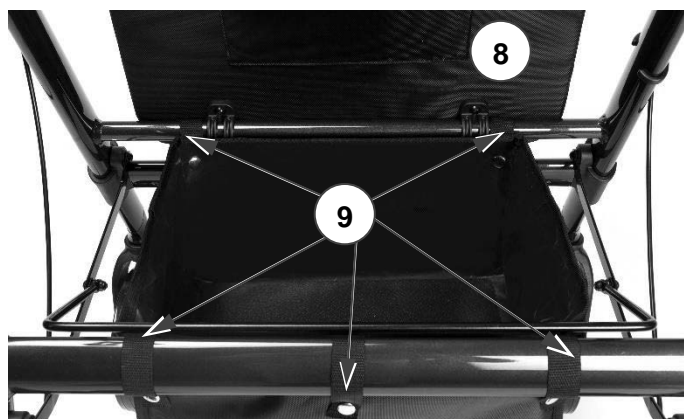
**Ryzyko upadku, przewrócenia**

**Nie przeładuj torby.**

Maksymalne obciążenie torby jest podane w §7.

Torbę należy zamocować poniżej siedziska, na dwóch poziomych rurach, o które opiera się siedzisko.

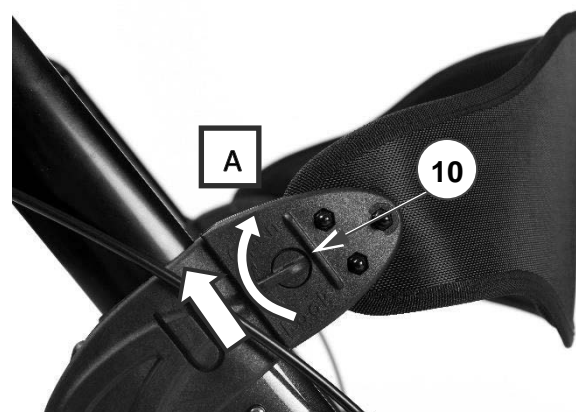
1. Podnieś siedzisko (8).
2. Przymocuj torbę do ramy za pomocą pięciu zatrzasków (9).
3. Opuść siedzisko.



#### 4.1.4 Montaż/demontaż oparcia

##### Zdejmowanie

1. Obróć blokady po obu stronach oparcia do położenia „otwarte” [A], obracając dźwignię (10).
2. Wsuń oparcie w górę i je zdejmij.



**PL**

## Montaż

1. Upewnij się, że blokady po obu stronach oparcia są w położeniu „otwarte” [A].
2. Nasuń boki oparcia na wspornik (11), w dół do oporu.
3. Ustaw blokady po obu stronach oparcia w położeniu „zamknięte” [B], obracając dźwignię (10). Zanim usiądziesz, upewnij się, że oparcie jest mocno i prawidłowo przymocowane!



## 4.2 Demontaż


**PRZESTROGA**
**Ryzyko uszkodzenia**

Zwróć uwagę na położenie linek hamulcowych i nie podciągaj rączek za wysoko, aby nie spowodować uszkodzenia linki hamulcowej.

Demontaż balkonika wykonuje się w odwrotnej kolejności do montażu, który jest opisany w poprzednim rozdziale:

1. Torba: Otwórz zatrzaski (9) i wyjmij torbę.
2. Uchwyt linki (7) (2x): Ostrożnie ściągnij z rury ramy.
3. Rączka z dźwignią hamulca (2x): Naciśnij i przytrzymaj przycisk ze sprężyną (5) i wyciągnij rączkę z ramy.
4. Koła przednie i tylne (4x): Naciśnij i przytrzymaj przycisk ze sprężyną (1) i wyciągnij koło z ramy.

## 4.3 Regulacja wysokości


**CAUTION**
**Ryzyko upadku lub przewrócenia**

**Wszystkie cztery koła zawsze ustawiaj tak, aby były na tej samej wysokości.**

- Można zmienić wysokość balkonika, odpowiednio ustawiając rączki (6 położzeń, w krokach co 25 mm)
- Można zmienić wysokość siedziska, odpowiednio ustawiając koła przednie i tylne (5 położzeń, w krokach co 25 mm).

Aby wyregulować któryś z elementów:

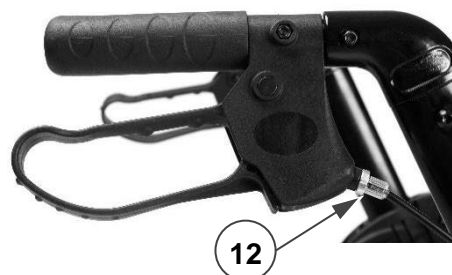
1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk ze sprężyną.
2. Przesuń koło lub rączkę w górę/w dół w rurze ramy na żadaną wysokość, aż przycisk ze sprężyną wysunie się przez odpowiedni otwór regulacyjny.
3. Upewnij się, że przycisk ze sprężyną jest dobrze zamocowany.

Upewnij się, że

- obie rączki są ustawione na tę samą wysokość.
- wszystkie 4 koła są ustawione na tę samą wysokość.

## 4.4 Regulacja hamulców

Siłę hamowania można wyregulować, odkręcając/dokręcając śrubę (12) z tyłu dźwigni hamulca.





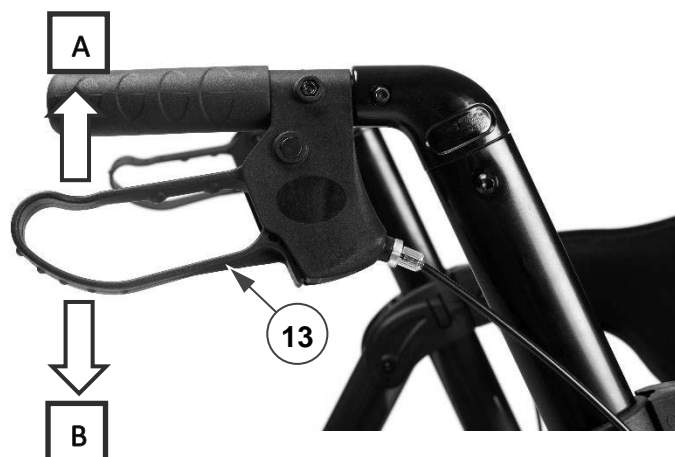
## 5 Korzystanie z balkonika

### 5.1 Układ hamulcowy

 **PRZESTROGA** Ryzyko upadku

Aby zapewnić sobie bezpieczeństwo, sprawdź działanie hamulców. Na stan układu hamulcowego wpływa jego zużycie, a także obecność oleju i innych zanieczyszczeń na tylnych kołach i w mechanizmie hamulcowym.

Balkonik jest wyposażony w hamulce sterowane za pomocą dwóch dźwigni hamulców (13). Dźwignie hamulców mogą być użyte do dwóch rodzajów hamowania – obsługi hamulców jezdnych i hamulców postojowych.



 **PRZESTROGA** Ryzyko uszkodzenia

Nie pchaj balkonika zbyt mocno, gdy są wciśnięte hamulce jezdne. To może powodować uszkodzenie opon lub hamulców.

- Aby użyć hamulców jezdnych, pociągnij obie dźwignie hamulców (13) jednocześnie do góry [A] ruchem ściskającym. Aby przerwać hamowanie, zwolnij dźwignie hamulców.
- Aby użyć hamulców postojowych, naciśnij obie dźwignie hamulców (13) w dół, do położenia zablokowanego [B]. Zawsze używaj obu hamulców

postojowych na raz. Aby wyłączyć tryb postojowy, pociągnij obie dźwignie hamulców jednocześnie do góry.

### 5.2 Rozkładanie/składanie

 **PRZESTROGA** Ryzyko przycięcia

Nie zbliżaj palców, klamry ani ubrania do mechanizmu składania.

 **PRZESTROGA** Ryzyko upadku

Sprawdź, czy balkonik jest w pełni otwarty i czy rama jest zablokowana.

#### 5.2.1 Rozkładanie balkonika

1. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania, patrz §5.1.
2. Ustaw balkonik wszystkimi czterema kołami na podłożu, jednocześnie trzymając rury ramy.
3. Pociągnij przednie (14) i tylne (15) rury ramy, odchylając je od siebie. Popchnij drążki mechanizmu składania (16) w dół do oporu. Uważaj, aby palce nie zostały pochwycone przez mechanizm!
4. Opuść siedzisko.
5. Zamontuj oparcie, patrz §4.1.4.



### 5.2.2 Składanie balkonika

1. Stań za balkonikiem.
2. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania, patrz §5.1.
3. Obróć siedzisko do góry.
4. Opróżnij torbę.
5. Pociągnij ramę siedziska (17) do góry i trochę zamknij ramę.
6. Złóż ramę całkowicie, dociskają razem przednie (14) i tylne (15) rurki.
7. Zdemontuj oparcie, patrz §4.1.4.

### 5.3 Siadanie, wstawanie i chodzenie



#### Ryzyko upadku

Zanim usiądziesz, sprawdź, czy obie dźwignie hamulców znajdują się w położeniu parkowania, patrz §5.1. Dźwignie hamulców muszą pozostawać w tym położeniu, aż znowu zaczniesz chodzić. Ustaw stopy między dwoma kołami tylnymi.

1. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania.
2. Sprawdź, czy oparcie i siedzisko są opuszczone i zabezpieczone w odpowiednim położeniu.
3. Opierając się na rączkach, obróć się i usiądź na siedzisku.
4. Aby znowu wstać, oprzyj się na rączkach i obróć.
5. Podciągnij obie dźwignie hamulców do góry i użyj hamulców jezdnych.
6. Zwolnij dźwignie hamulców i zrób krok naprzód, z balkonikiem blisko ciała.

## 6 Konserwacja

**i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności balonika.

### 6.1 Czyszczenie

Do mycia balkonika używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z delikatnym mydłem. Nie namaczaj przez dłuższy czas.

Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

### 6.2 Dezynfekcja



#### Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnij porady u swojego wyspecjalizowanego sprzedawcy.

### 6.3 Kontrole / serwisowanie / naprawy

Trwałość balkonika jest zależna od jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

Przed ponownym użyciem balkonika, należy sprawdzić niżej wymienione punkty:

- Kompletność.
- Mechanizm składania: prawidłowe działanie.
- Śruby i nakrętki: mocno dokręcone.
- Hamulce: prawidłowe działanie.
- Koła (stabilność, skręcanie w żądanym kierunku, śruby ustalające).

W przypadku powtarzającego się kontaktu z drutami, włosami lub innymi pozostałościami, koła mogą zostać zablokowane. Należy regularnie

sprawdzać, czy koła obracają się swobodnie i czy są w dobrym stanie.

- Rama (odkształcenia, stabilność, połączenia).
- Uchwyty (bezpieczne blokowanie systemu regulacji wysokości, solidne wsparcie uchwytów).
- Siedzisko, oparcie i torba (sprawdzić pod kątem zużycia lub uszkodzenia).

Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skonsultuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w celu uzgodnienia częstotliwości serwisu.

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren. Warto korzystać z usług oferowanych przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. On/ona chętnie udzieli pomocy w zakresie serwisu i napraw.

## 6.4 Usuwanie odpadów

Po zakończeniu użytkowania należy poddać balkonik utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż balkonika, w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

## 7 Informacje techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego balkonika, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry.

<b>Producent</b>	Vermeiren
<b>Typ</b>	Balkonik 
<b>Model</b>	Goliat

Opis	Wymiary
Maksymalna masa użytkownika	200 kg
Maksymalna waga ładunku koszyka	5 kg
Łączna długość	750 mm
Długość po złożeniu	400 mm
Łączna szerokość	650 mm
Szerokość po złożeniu	650 mm
Łączna wysokość	830 - 1020 mm
Odległość między rączkami	580 mm
Wysokość siedziska (zależnie od ustawienia kół)	490 - 560 mm
Szerokość siedziska	550 mm
Głębokość siedziska	410 mm
Masa łączna	10,7 kg
Średnica koła	8"
Hamulce	Hamulce jezdne i postojowe
Maks. nachylenie do przodu	15°
Maks. nachylenie do tyłu	7°
Maks. nachylenie na boki	3,5°
Temperatura przechowywania	+5°C - +41°C
Wilgotność przechowywania	30% - 70%
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
BE

WWW: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

### **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2019-03

### **Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.**

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.